

**МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. М. В. ЛОМОНОСОВА**

**ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА СЛАВЯНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ**

СЛАВЯНСКИЙ ВЕСТНИК

Выпуск 2

К 70-летию В. П. Гудкова

Под редакцией
Н. Е. Ананьевой и З. И. Карцевой


МАКС ПРЕСС
МОСКВА
2004

УДК 802/809.1; 82 (091)

ББК 81.2; 83.3 (4)

С 47

К 250-ЛЕТИЮ МОСКОВСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Печатается по постановлению Редакционно-издательского совета
филологического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова

Рецензенты:

д. ф. н. *Д. П. Ивинский*

к. ф. н. *А. А. Плотникова*

Под редакцией

Н. Е. Ананьевой и З. И. Карцевой

*Издание осуществлено за счет средств
филологического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова*

**Электронная версия сборника, изданного в 2004 году.
Расположение текста на некоторых страницах электронной версии по
техническим причинам может не совпадать с расположением того же
текста на страницах книжного издания.**

При цитировании ссылки на книжное издание обязательны.

**С 47 Славянский вестник: Вып. 2: К 70-летию
В. П. Гудкова / Под ред. Н. Е. Ананьевой и З. И. Карцевой. –
М.: МАКС Пресс, 2004. – 608 с.**

ISBN 5-317-01024-1

Второй выпуск научного филологического издания «Славянский вестник» посвящен юбилею Владимира Павловича Гудкова, известного слависта, одного из ведущих сербокроатистов в нашей стране. В статьях, написанных его коллегами и учениками, освещается широкий круг лингвистических и литературоведческих проблем, связанных с различными областями славистических исследований. Авторы статей – ученые из разных городов России и зарубежья.

Издание адресовано широкому кругу филологов-славистов.

УДК 802/809.1; 82 (091)

ББК 81.2; 83.3 (4)

ISBN 5-317-01024-1

© Филологический факультет
МГУ им. М. В. Ломоносова, 2004

ОГЛАВЛЕНИЕ

К 70-летию В. П. Гудкова	7
Список печатных работ В. П. Гудкова за 1997–2003 гг.	9

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>Н. Е. Ананьева</i> О польском языке в произведениях русской литературы XIX века (на примере творчества В. Г. Короленко)	13
<i>Н. С. Арапова</i> Воцерковление	27
<i>А. Р. Багдасаров</i> История развития хорвато-сербских этноязыковых отношений (40-е–90-е гг.)	30
<i>Ж. Ж. Варбот</i> О двух сербо-русских лексических соответствиях	50
<i>В. Ф. Васильева</i> Явление межъязыковой функциональной асимметрии в свете национальной специфики родственных языков (на материале русского и чешского языков)	53
<i>Г. К. Венедиктов</i> К оценке словотворческих заслуг создателя новых болгарских слов (2)	60
<i>К. Gadányi, Ž Meršić</i> Gradišće i jezik gradišćanskih Hrvata	70
<i>М. Ю. Досталь</i> И. И. Срезневский и его роль в истории отечественного славяноведения	75
<i>В. А. Дыбо</i> В защиту некоторых забытых и неотвергнутых положений сравнительно-исторической фонетики славянских языков	83
<i>Е. Ю. Иванова</i> О некоторых подходах к изучению семантического устройства предложения	111
<i>И. Е. Иванова</i> Сербская пунктуация простого предложения в сопоставлении с русской: функции одиночных знаков препинания	122

<i>А. И. Изотов</i> Об одном грамматическом германизме в современном чешском языке: «ониканье» и «онканье» в побудительном высказывании	132
<i>И. О. Казакова</i> «Янина гора» югославянских народных песен	141
<i>Ю. А. Каменькова</i> Языковые способы представления денотата имен эмоционально-чувственного восприятия (на материале чешского языка)	145
<i>Н. В. Котова</i> К проблематике частотного морфемиария болгарского языка	158
<i>О. О. Лешикова</i> К вопросу о норме в сфере сочетаемости слов (на материале польского и русского языков)	172
<i>К. В. Лифанов</i> Язык устава «Первого венгеро-словацкого общества, поддерживающего при болезни» (Нью-Йорк, 1887)	182
<i>Ф. Б. Людоговский</i> Церковнославянская языковая система: особенности эволюции	191
<i>И. Д. Макарова</i> Языковые особенности люблянской разговорной речи	200
<i>Д. Мирич</i> Значение частицы <i>вальда</i> и ее русские эквиваленты	215
<i>В. Е. Моисеенко</i> О наименовании цвета *golqъь(jъ)	225
<i>А. С. Новикова</i> Из истории перевода с греческого первой славянской книги	230
<i>Б. Ю. Норман</i> Когнитивные аспекты паремиологии и национальная картина мира в славянских языках	246
<i>О. А. Остапчук</i> Фактор полилингвизма в истории украинского литературного языка в XIX и XX вв.	257
<i>П. Питер</i> Кириллица и латиница в вербальных ассоциациях сербов	269
<i>Т. П. Попова</i> К проблеме функционального перевода: опыт рефлексии	279
<i>О. А. Ржанникова, Е. В. Тимонина</i> Некоторые размышления в связи со студенческим конкурсом художественного перевода	292
<i>С. Е. Родионова</i> Интенсивность и ее место в ряду других семантических категорий	300

<i>И. А. Седакова</i> Имя и традиция	314
<i>А. В. Семенова</i> О некоторых сложностях при сопоставлении идеографического фразеологического словаря (на материале кочевского диалекта польского языка)	324
<i>С. С. Скорвид</i> О «дистанционном управлении» и автономном употреблении славянских падежных форм	332
<i>М. Спасова</i> Руски препис от рання превод на поучението за блудния син и проблемът за състава на Учителното евангелие на Константин Преславски	339
<i>Б. Станкович</i> Роль славистики и славистических организаций в интеграции европейского востока и запада	360
<i>Т. С. Тихомирова</i> Вариативность в польском склонении	366
<i>С. М. Толстая</i> О лингвистических воззрениях Йована Раича	376
<i>Г. П. Тыртова</i> К вопросу об адаптации новейших заимствований в сербском языке	386
<i>Г. Г. Тяпко</i> Качественные прилагательные в «Сербском словаре» Вука Караджича	393
<i>Р. П. Усикова</i> Из истории македонского литературного языка (типология литературного языка К. П. Мисиркова)	406
<i>М. А. Штудинер</i> Судьба долгих гласных в сербском языке	416
<i>Ю. Ю. Юдова</i> О некоторых особенностях литературного языка хорватов (на материале современной хорватской прессы)	426
<i>Е. И. Якушкина</i> Традиционная философия греха в свете южнославянских диалектных данных (опыт семантической реконструкции)	432
ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ И ФОЛЬКЛОРИСТИКА	
<i>И. Е. Адельгейм.</i> «Всякое детство есть некая подвижная правда...»: проза инициации в молодой польской прозе конца XX – начала XXI века	441
<i>Н. М. Ваганова.</i> Счастливые московские годы Юрия Ракина	454

<i>Г. Я. Ильина.</i> «Адриатическая трилогия» Неделько Фабрио	468
<i>З. И. Карцева.</i> «Малые формы» в новой болгарской прозе	476
<i>С. В. Клементьев.</i> Гротеск в польской прозе 1920–1930-х гг.	491
<i>Е. Н. Ковтун.</i> Фантастика в эру постмодернизма: русская и восточноевропейская фантастическая проза последней трети XX столетия	498
<i>А. Г. Машикова.</i> Ницшеанские мотивы в лиро-эпической поэме Людо Ондрейова «Мартин Ноциар Якубовие»	512
<i>С. Н. Мецержков.</i> Вещь, социум и универсум в прозе В. Десницы	524
<i>А. Ф. Петрухина.</i> Постмодернистская поэтика романа П. Виликовского «Вечнозелен...»	532
<i>Н. Н. Старикова.</i> Постмодернизм в славянских литературах (из опыта комплексного исследования)	539
<i>Т. Стоянович.</i> Повествовательные приемы в сербских быличках (в сопоставлении с русскими)	549
<i>И. Уваров.</i> Художественный мифологизм в прозе Йордана Радичкова (на примере произведений 1960-х гг.)	554
<i>В. И. Хорев.</i> О каноне послевоенной польской литературы в России	564
<i>Н. В. Шведова.</i> Словацкий надреализм: контуры изучения	571
<i>А. Г. Шешкен.</i> Александр Белич и «русский Белград»	578
<i>Е. З. Цыбенко.</i> Роман Стефана Хвина «Ханеман» в контексте польской прозы 1990-х гг.	587

Научное издание

Славянский вестник

Выпуск 2

К 70-летию В. П. Гудкова

Под редакцией Н. Е. Ананьевой и З. И. Карцевой

Зав. редакционно-издательским отделом
филологического факультета МГУ *Е. Г. Домогацкая*
edit@philol.msu.ru

Редактор-корректор *Е. А. Певак*

Компьютерная верстка:
Е. Н. Ковтун, О. А. Остапчук, А. И. Изотов

Подписано в печать 18.05.04. Формат 60 x 90 1/16.
Бумага офс. № 1. Офсетная печать.
Усл. печ. л. 38,0. Тираж 500 экз.
Заказ 748

ООО «МАКС Пресс».
107066, Москва, Елоховский пр., д. 3, стр. 2.
Изд. лиц. № 00510 от 01.12.99.